

УДК 811.111'373

Джуматий О.О.

## ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКИЕ СОСТАВЛЯЮЩИЕ ЛСП "FACE": МИКРОПОЛЕ "ВЫРАЖЕНИЕ ЭМОЦИЙ"

*В статье рассматривается вербализация проявлений эмоций на лице человека. Анализируются лексикографические единицы, номинирующие проявления различных эмоций в современном английском языке в контексте исследования ЛСП "FACE"*

**Ключевые слова:** лексико-семантическое поле, сема, положительные и отрицательные эмоции.

**Джуматий О. О. Лексикографічні складові ЛСП "FACE": мікрополе "вираження емоцій".** У статті розглядається вербалізація прояву емоцій на обличчі людини. Аналізуються лексикографічні одиниці, що номінують прояви різноманітних емоцій у сучасній англійській мові в контексті досліджуваного ЛСП "FACE".

**Ключові слова:** лексико-семантичне поле, сема, позитивні і негативні емоції.

**Dzhumatiy O. Lexicographic constituents of the English Lexical Semantic Field (LSF) "FACE": microfield "expression of emotions".** The article focuses on verbalization of facial expressions of emotions and analyses lexical units which nominate expression of various emotions in modern English in the context of lexical semantic field (LSF) "FACE".

**Key words:** lexical semantic field, seme, positive and negative emotions.

Данная статья представляет собой часть исследования, посвященного изучению лексико-семантического поля "FACE" и проводившегося на материале лексикографических источников, а именно десяти толковых и двух англо-русских словарей.

Современное развитие лексикологии – это, безусловно, в значительной степени развитие семантики, в частности, лексической, которая изучает проблемы смысла, значения и толкования знаков и знаковых выражений, в том числе и тех, которые ограничены определенной предметной и понятийной сферами.

Наименьшей единицей семантики является "сема", носитель определенного грамматического и/или лексического значения, которая иногда соотносится с соответствующими элементами плана выражения, но чаще не имеет отдельного формального соответствия. Последнее, прежде всего, касается лексических сем.

На основании парадигматических семантических отношений слова образуют различные группировки: лексико-семантические поля (ЛСП), лексико-семантические группы (ЛСГ), синонимические ряды, антонимические, гипонимические, тематические группы, ассоциативные поля [5, 71].

За последние несколько десятилетий в лингвистике получила распространение полевая модель системы языка.

Полевая система языка имеет разнообразные интерпретации и применения. Сформированные в науке концептуальные подходы к понятию "поле"

в настоящее время являются неоднозначными. В зарубежной лингвистике разработкой полевой концепции языка занимались такие ученые, как И. Трир, Г. Ипсен, Л. Вайсгербер, В. Гумбольдт, В. Порциг и т. д. В советском, а позднее, в российском и украинском языкознании, данный вопрос рассматривается в трудах Ю. Д. Апресяна, А. А. Уфимцевой, Г. С. Щура, Л. М. Васильева, В. В. Левицкого, З. Д. Поповой, И. А. Стернина и т. д.

Что касается практического применения полевой модели языка, то есть анализа и описания конкретных лексико-семантических полей, по нашим наблюдениям, наиболее детально разработаны лексико-семантические поля наименований семейных отношений, профессий, питания и т.д., поскольку самым важным для человека является сам человек и его ближайшее окружение [8, 258]. Тем не менее, несмотря на то, что лицо человека является основным компонентом его внешности и одной из самых важных составляющих его индивидуальности, соответствующее лексико-семантическое поле до настоящего времени не было достаточно изученным. Все вышесказанное подтверждает актуальность выбранной темы.

В нашем исследовании ЛСП понимается как совокупность лексических единиц, объединенных общим смыслом. Необходимым для ЛСП является наличие общего (интегрального) семантического признака, который объединяет все единицы поля и выражается лексемой с обобщенным значением – архилексемой [11, 380]. В некоторых научных исследованиях архилексема имеет название "идентификатор ЛСП" [6, 30].

В нашем случае, идентификатором ЛСП, согласно которому члены данного поля выделяются из общего массива английского языка, является слово "face".

Как было замечено выше, лицо является основным компонентом внешности человека, и, вместе с тем, играет значительную роль в невербальной коммуникации, выступая своеобразным экраном, на котором более или менее полно отражается динамика актуальных переживаний человека [1]. Исходя из этого, в составе анализируемого ЛСП "FACE" можно выделить два микрополя:

- "лицо как внешность"
- "лицо как средство выражения эмоций", конститuentы которого описывают мимические движения, а также изменения состояния лица (к примеру, изменение цвета лица – *to blush, to gain colour, etc*), которые свидетельствуют о переживании определенных эмоций.

**Объектом** нашего исследования является англоязычное ЛСП "FACE", а **предметом** исследования в данной статье – микрополе "лицо как средство выражения эмоций", которое представляет собой совокупность англоязычных лексикографически зарегистрированных слов, словосочетаний и фразеологических единиц, которые называют мимические движения и изменения выражения лица, выражающие эмоции человека и являющиеся средством невербальной коммуникации.

**Цели и задачи** исследования, представленного в данной статье, состоят в: 1) определении принципов, согласно которым лексические и фразеологические единицы могут войти в состав микрополя "лицо как средство

выражения эмоций"; 2) получении сплошной словарной выборки соответствующих лексических и фразеологических единиц; 3) классификации составляющих микрополя согласно номинации проявления положительных и отрицательных эмоций.

В результате сплошной выборки из словарей английского языка было выделено 190 лексических единиц микрополя "лицо как средство выражения эмоций" (74% от общего количества зарегистрированных словарных единиц ЛСП "FACE"). Отбор составляющих микрополя проводился по принципу наличия в словарной дефиниции слов, словосочетаний и фразеологизмов следующих сем (сигнификативных узлов): 1) номинация лица/части лица; 2) номинация мимического движения либо изменения состояния лица; 3) номинация эмоции либо эмоционального (психологического) состояния человека, при котором возможно соответствующее мимическое движение/изменение состояния лица.

Схематически необходимый для конститuentов микрополя набор сем можно представить следующим образом:

(1) что (лицо/часть лица) + (2) что делает (что происходит) + (3) как (для чего, в каком случае)

Например:

- **Frown v** = (2) to move + (1) your eyebrows + (3) down and closer together + (3) because you are annoyed, worried or thinking hard (MED).

Следует отметить, что в состав микрополя были также включены такие лексические и фразеологические единицы, в которых одна или несколько необходимых сем не представлены, но подразумеваются, и могут быть эксплицированы через цепь дефиниций. Например:

- **Beam n** = a wide happy smile (LD); **smile n** = (1) an expression on your face in which you + (2) raise + (1) the corners of your mouth + (3) because you are happy, pleased or because you think smth is funny (MED).

На лице человека могут отображаться разнообразные эмоции и психологические состояния. Универсальность вербального языка состоит в том, что природный язык в состоянии определить, описать и воспроизвести все, что существует в материальном и идеальном мире, в том числе самого себя и другие знаковые образования [7, 8]. Таким образом, все эмоциональные переживания, происходящие в душе человека и отображающиеся на его лице, могут быть определены, описаны и воспроизведены средствами естественного, в частности, английского, языка.

В процессе анализа составляющих микрополя "лицо как средство выражения эмоций" было установлено, что в их дефинициях присутствуют семы проявления таких эмоций, как: радость, гнев, удивление, интерес, отвращение, презрение, стыд, вина, страх, печаль, беспокойство/тревога, неодобрение, скука.

Полученные данные были классифицированы по принципу принадлежности вышеупомянутых эмоций к положительным либо отрицательным.

Следует отметить, что хотя большинство ученых так же, как и обычные люди, неспециалисты, делят эмоции на положительные и отрицательные, некоторые психологи считают, что такая классификация является неточной и обобщенной, т.к. при этом не ясно, что понимается под терминами "положи-

тельный" и "отрицательный" [2, 34]. Так, Е.П. Ильин отмечает, что положительная роль эмоций не связывается прямо с положительными эмоциями, а отрицательная роль – с отрицательными, т.к. последние могут служить стимулом для самосовершенствования, а первые – стать поводом для благодушия (расслабления, охлаждения) [4, 144]. К. Изард обращает внимание на тот факт, что гнев, страх и стыд относят к отрицательным эмоциям, но вспышка гнева может способствовать выживанию индивида, защите личного достоинства, исправлению социальной несправедливости. В свою очередь, страх и стыд выступают регулятором агрессивности и служат утверждению социального порядка [2, 34].

В нашем исследовании мы использовали разделение эмоций на "положительные" и "отрицательные", понимая при этом под соответствующими терминами не воздействие, которое переживание той или иной эмоции оказывает на организм и внутриличностные процессы человека, а приятные или неприятные ощущения, которые человек испытывает при переживании определенных эмоций. Для более точного отнесения конститuentов микрополя к номинации положительных и отрицательных эмоций, были использованы словарные дефиниции эмоций, эксплицированных в семантике составляющих микрополя.

Рассмотрим каждую из вышеперечисленных эмоций.

**Радость.** Переживание радости характеризуется чувством удовлетворения и чувством уверенности в себе [2, 164]. В. Квин определяет радость как активную положительную эмоцию, выражающуюся в хорошем настроении и ощущении удовлетворения [цит. по: 4, 177]. В словарях английского языка находим следующее определение: *joy = the emotion produced by gratified desire, success, happy fortune; delight, gladness, happiness (Cass.); a feeling of great happiness (OxfAdv, LCult, MED).* В нашей выборке переживание эмоции радости представлено в семантике 16 конститuentов микрополя. Например:

- **Be all smiles** – *be very happy and smiling, especially after feeling sad or worried about sth (OID);*
- **Beam v** = *to smile widely because you are very happy (MED).*

**Гнев.** Эмоция гнева эксплицирована в дефинициях 34 конститuentов микрополя. Например:

- **(to) look daggers (at smb)** = *to look at smb angrily (LD);*
- **Glare v** = *to look at smb /smth in a very angry way (MED).*

Гнев воспринимается как нежелательная реакция, которой человек, как правило, стремится избежать [2, 240]. Словарно гнев определяется следующим образом: *anger = rage, fierce displeasure, passion excited by a sense of wrong (Cass.); strong feeling of displeasure aroused by real or imaginary offence or injustice and usually accompanied by the desire to retaliate (Peng).* Учитывая вышесказанное, гнев относим к негативным эмоциям.

**Удивление.** Эмоция удивления представлена 15 конститuentами микрополя. Например:

- **Gape v** = *to look at smb/smth with your mouth open because you are very surprised (MED).*

К. Изард отмечает, что переживание удивления характеризуется высо-

кой степенью удовольствия [2, 191]. Соглашаясь с этим утверждением, Е. П. Ильин, тем не менее, замечает также, что в некоторых случаях удивление может переживаться и как негативная эмоция [4, 213]. В словарных дефинициях данной эмоции (*surprise = the feeling caused by sth unexpected (LCult)*) отсутствует указание на положительный или отрицательный знак переживания этой эмоции. В некоторых классификациях эмоцию удивления вместе с эмоцией интереса относят к т. н. "интеллектуальным эмоциям", основной характеристикой которых является отсутствие у них валентной (противоположной) окраски (приятно – неприятно) [4, 211]. В связи с этим, эмоцию удивления и эмоцию интереса, представленную 6 составляющими микрополя (e.g. **be all eyes** = *watch with close attention and usually with great interest (OID)*), относим к нейтральным эмоциям.

**Отвращение.** Эмоция отвращения представлена 2 конститuentами микрополя (e.g. **grimace n** = *a twisted expression on the face made in pain or disgust (OD)*). Словарная дефиниция данной эмоции (*disgust = a strong and often sick feeling of dislike caused by an unpleasant sight, sound or smell, or by behavior that one strongly disapproves of (LCult)*) дает основание считать отвращение отрицательной эмоцией.

**Презрение.** Е. П. Ильин определяет презрение как "социальное отвращение к человеку, совершившему недостойный поступок" [4, 209]. В словаре находим следующее определение презрения: *contempt = the feeling one has towards sb/sth that one despises or has no respect for (Peng)*. В нашем исследовании данную эмоцию относим к отрицательным. Переживание презрения лексически представлено 6 конститuentами микрополя, например:

- **sneer v** = *to smile /speak in an unpleasant way that shows you have no respect for smb/smth (LD)*

**Стыд.** Эмоция стыда репрезентирована 16 составляющими микрополя (e.g. *blush v* = *become red in the face because you are ashamed/embarrassed (OD)*). Данная негативная эмоция определяется следующим образом: *shame = a painful emotion caused by a strong sense of guilt, embarrassment, unworthiness or disgrace (AmH)*.

**Вина.** Эмоция вины лексически представлена единственным конститuentом (**A**) **hang-dog expression/look = виноватый вид (K)** и имеет следующую дефиницию: *guilt = the unhappy feelings caused by knowing or thinking that you've done sth wrong (OxfAdv)*.

**Страх.** К. Изард, рассматривая эмоцию страха, пишет: "субъективное переживание страха ужасно" [2,293]. В словаре находим следующее определение: *fear = the bad feeling that you have when you are in danger, when sth bad might happen or when a particular thing frightens you (OxfAdv)*. Эмоцию страха представляют 5 конститuentов микрополя, например:

- **green around the gills** = *looking sick or pale because you are shocked, afraid, or ill (OID)*;
- **blanch** = *to become pale because you are frightened or shocked (LD)*.

**Печаль.** Печаль вызывается разлукой, чувством одиночества и неудачей в достижении цели, разочарованием [4, 184] и определяется следующим образом: *sadness = A feeling of being unhappy, especially because sth bad has happened (MED)*. Лексически переживание печали репрезентируют

13 составляющих микрополя (e.g. *down in the mouth = looking very unhappy (LID)*).

**Тревога (беспокойство).** Тревога понимается как эмоциональное состояние острого внутреннего мучительного бессодержательного беспокойства, связанного с прогнозированием неудачи, опасности или ожидания чего-то важного, значительного для человека в условиях неопределенности [4, 159]. Эмоция тревоги представлена 5 конститuentами микрополя (e.g. *knit one's (eye)brows = to move your eyebrows close together in expression that shows you are feeling worried or serious, or are thinking carefully about smth (MED)*).

**Неодобрение.** Неодобрение определяется следующим образом: *disapproval = A feeling that you do not like an idea, an action or sb's behaviour because you think it's bad, not suitable or going to have bad effect on sb else (OxfAdv)*. Неодобрение представлено 9 составляющими микрополя (e.g. *(to) look askance at smb = to show that you do not approve of smb/smth or that you do not feel certain in them (MED)*).

**Скука.** Скука (состояние монотонии) обычно является следствием однообразия впечатлений и/или потери интереса к работе [3, 212]. На основании словарных дефиниций (*boredom = when you are bored, i.e. feeling tired and unhappy because sth is not interesting or because you have nothing to do (CamAdv)*) данную эмоцию относим к отрицательным. Лексически переживание скуки выражают 4 конститuentа микрополя (e.g. *yawn v = to open your mouth wide and taking a big breath usually because you are bored (LD)*).

Полученные результаты можно представить в виде таблицы.

Из приведенной таблицы видно, что наибольшим количеством как эмоций, так и конститuentов микрополя их репрезентирующих, представлена группа отрицательных эмоций (44,3%). Группа положительных эмоций представлена единственной эмоцией радости, переживание которой выражено 16 конститuentами микрополя, что составляет 7,6 % от общего количества составляющих микрополя. Такой результат полностью соответствует наблюдениям психологов, которые утверждают, что отрицательные эмоции играют более важную биологическую роль по сравнению с положительными эмоциями, поэтому отрицательных эмоций больше, чем положительных [4, 142], а следовательно и количество соответствующих мимических кинем тоже больше. Также в выборке представлены конститuentы, репрезентирующие проявление т.н. нейтральных эмоций (10%). При этом удивление в 2,5 раза более репрезентативно, чем интерес. Большое количество конститuentов микрополя составляют группу "разное" (38%). В данную группу были включены те составляющие микрополя, которые либо называют проявления уже не эмоций, а чувств (e.g. *kiss v = to touch smb with your lips because you love them or have sexual feelings for them (MED)*), либо репрезентируют отсутствие эмоций или попытки скрыть испытываемые эмоции (e.g. *Poker-faced a = showing no emotions in your face (LD)*). Из таблицы также видно, что общее количество представленных в таблице конститuentов микрополя (210) отличается от ранее заявленного (190). Данный факт объясняется тем, что в дефиниции некоторых составляющих микрополя присутствуют семы не одной, а нескольких эмоций одновременно. Например, *Flame v = if your face ~s it becomes red esp. when you are embarrassed or angry (MED)*. Следова-

Таблица 1.

Распределение конститuentов микрополя "лицо как средство выражения эмоций" в соответствии с номинацией положительных и отрицательных эмоций

	Эмоции	Количество конститuentов		%	
I	II	III		IV	
Отрицательные	Гнев	34	93	16,2	44,3
	Стыд	14		6,7	
	Печаль	13		6,2	
	Неодобрение	9		4,3	
	Презрение	6		2,9	
	Страх	5		2,4	
	Тревога	5		2,4	
	Скука	4		1,9	
	Отвращение	2		1	
	Вина	1		0,5	
Положительные	Радость	16		7,6	
Нейтральные	Удивление	15	21	7,1	10,0
	Интерес	6		2,9	
Разное		80		38,1	
Всего		210		100,0	

тельно, глагол *to flame* номинирует две возможные эмоции (стыд и гнев) и образует два конститuenta микрополя.

**Выводы.** В процессе исследования была смоделирована структура микрополя "лицо как средство выражения эмоций", в состав которого вошли 190 конститuentов ЛСП "FACE". Составляющие данного микрополя были классифицированы в соответствии с выражением или сокрытием проявлений положительных, отрицательных и нейтральных, или интеллектуальных, эмоций. В результате было установлено, что наибольшим количеством конститuentов микрополя представлена группа отрицательных эмоций (44,3%). Второй по численности является группа "разное" (38%), в состав которой вошли конститuentы микрополя, номинирующие проявления чувств, отсутствия эмоций, либо намеренные попытки скрыть переживаемые эмоции. Наименьшим количеством конститuentов выражена группа положительных эмоций (7,6%).

Результаты данной работы могут быть использованы для дальнейших исследований в области лексико-семантических полей и невербальной коммуникации.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Барабанщиков В. А., Малкова Т. Н. Зависимость точности идентификации экспрессии лица от локализации мимических явлений [электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.vorpsy.ru/issues/1988/885/885131.htm>
2. Изард К. Психология эмоций/Кэррол Э. Изард. – СПб.: Питер, 2006. – 464 с.
3. Ильин Е. П. Эмоции и чувства/Е. П. Ильин. – СПб.: Питер, 2001. – 752 с.
4. Ильин Е. П. Эмоции и чувства/Е. П. Ильин. – СПб.: Питер, 2008. – 783 с.
5. Левицкий В. В. Типы лексических микросистем и критерии их различия // Филологические науки. – 1988. – Вып. 5 – С. 66-73.
6. Полевые структуры в системе языка // Коллективная монография. – Воронеж: Изд. Воронежского университета, 1989. – 148 с.
7. Попік І. П. Лексико-семантичне поле "жестикуляція" в мові та мовленні: Автореф. дис. на здобуття наук. ступеня к. ф. н.: 10.02.04. – Одеса, 2004. – 23 с.
8. Попова З. Д., Стернин И. А. Общее языкознание Учебное пособие / З.Д. Попова, И.А. Стернин. – 2-е изд., перераб. и доп. – М.: АСТ: Восток – Запад, 2007. – 408, [8] с.
9. Апресян Ю. Д. Новый большой англо-русский словарь: В 3 т. – 8-е изд., стереотип. – М.: Рус. яз., 2003. – 832 с.
10. Большой англо-русский фразеологический словарь / А. В. Кунин. – 5-е изд., перераб. – М.: Рус. яз. – Медиа, 2005. – 1210 с.
11. Лингвистический энциклопедический словарь/ Гл. ред. В. Н. Ярцева. – 2-е изд., дополненное. – М.: Большая российская энциклопедия, 2002. – 709 с.
12. American Heritage College Dictionary. – Houghton Mifflin Company, 2000. -1630 p.
13. Cambridge Advanced Learner's Dictionary. – Cambridge University Press, 2008. – 1700 p.
14. Cassell Concise Dictionary. – Cassell, 1998. -1703 p.
15. Longman Dictionary of Contemporary English/ Della Summers. – Pearson Education Limited, 2001. – 1667 p.
16. Longman Dictionary of English Language and Culture. – Pearson Education Limited, 2005. – 1620 p.
17. Longman Idioms Dictionary. – Addison Wesley Longman Limited, 1998. – 398 p.
18. Macmillan English Dictionary for advanced learners. – Bloomsbury Publishing Plc, 2006. – 1692 p.
19. New Penguin English Dictionary. – Penguin Books, 2000. – 1642 p.
20. Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English/A. S. Hornby – Oxford University Press, 2000. – 1792 p.
21. Oxford Idioms Dictionary for learners of English. – Oxford University Press, 2001. – 465 p.

Стаття надійшла до редакції 19.09.2012 р.